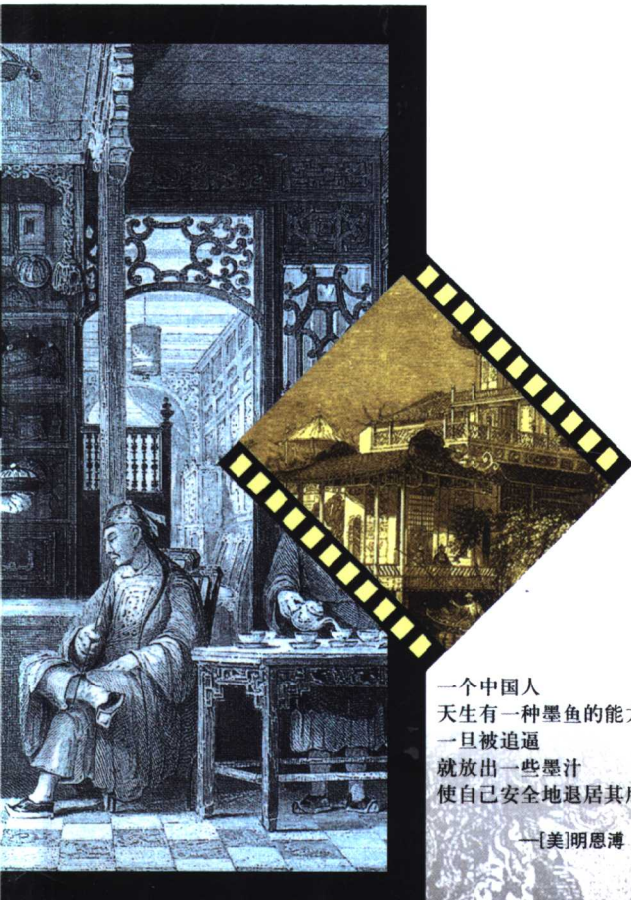


中国人 的素质

[美]明恩溥 著

林欣 译



一个中国人
天生有一种墨鱼的能力
一旦被追逼
就放出一些墨汁
使自己安全地退居其后

——[美]明恩溥

京华出版社



中国人的素质

[美] 明恩溥 著

林 欣 译

京华出版社

MA4E43 / 05

图书在版编目 (CIP) 数据

中国人的素质 / (美) 明恩溥著; 林欣译. - 北京: 京华出版社, 2002

ISBN 7-80600-680-X

I. 中... II. ①明... ②林... III. 传统文化-研究-中国 IV. G12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 026702 号

中国人的素质

著 者 ☐ [美] 明恩溥
出版发行 ☐ 京华出版社(北京市安华西里 1 区 13 楼 100011)
(010) 64258473 64255036 64243832
印 刷 ☐ 北京市金红发印刷厂
开 本 ☐ 880 × 1230 毫米 32 开
字 数 ☐ 195.5 千字
印 张 ☐ 11.125
出版日期 ☐ 2002 年 6 月
书 号 ☐ ISBN 7-80600-680-X
定 价 ☐ 25.00 元

京华版图书, 若有质量问题, 请与本社联系

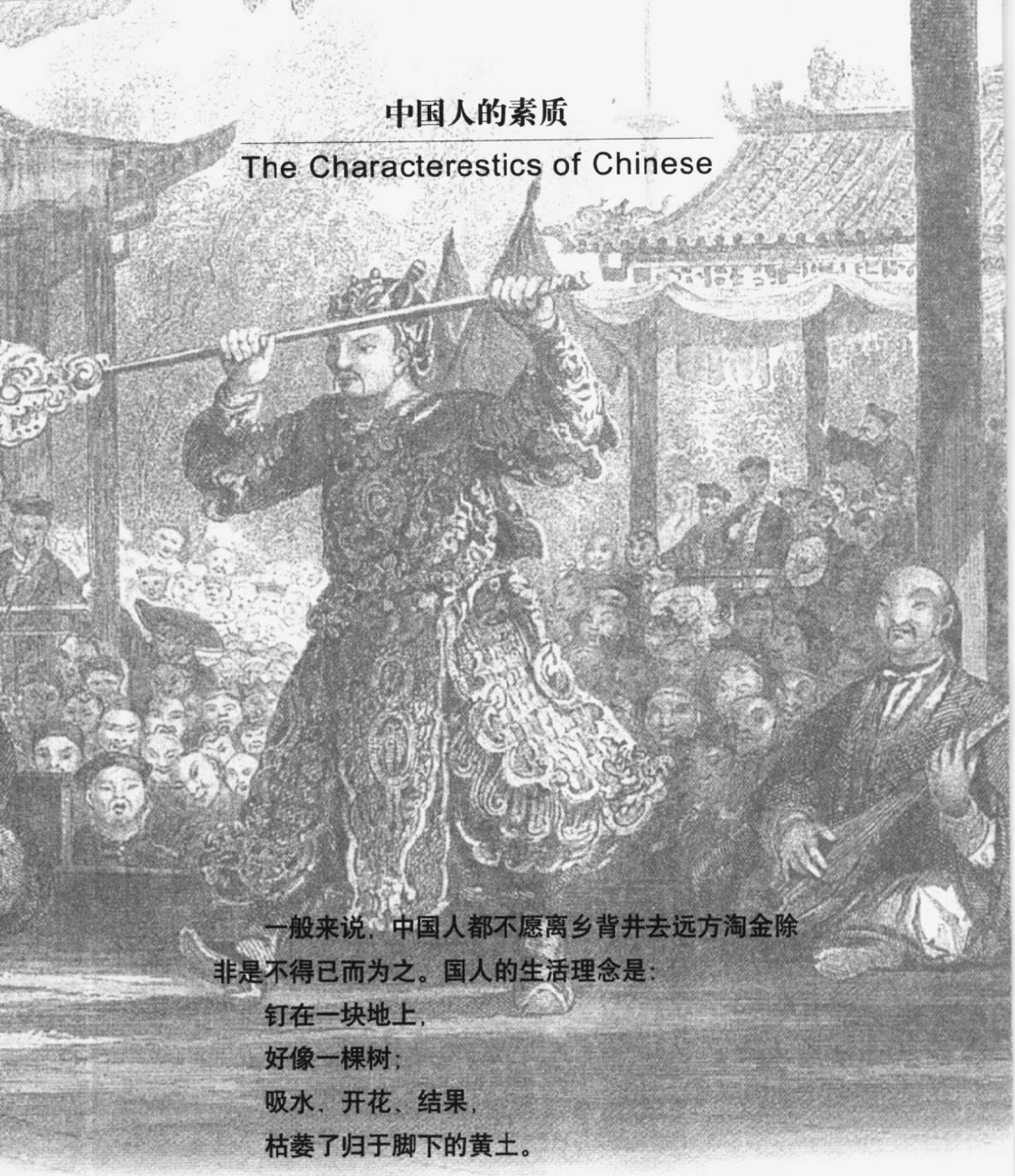


曾经有人认为，西方的文明可能会攻占中国。刀、叉、长统袜和钢琴，从英国运到中国，人们感到这个帝国快要“欧化”了。如果曾有一段时间中华帝国确实受到这样风暴的袭击，那也是十分久远的事情了，并且这样的時候已经一去不复返了，如今的中国和中国人并不是什么风暴都可以吞没的了。

在他们看来，对庞大的晚清帝国施行一场改革，其希望就如同用电流去刺激埃及木乃伊的生命。

中国人的素质

The Characteristics of Chinese



一般来说，中国人都不愿离乡背井去远方淘金除非是不得已而为之。国人的生活理念是：

钉在一块地上，
好像一棵树；
吸水、开花、结果，
枯萎了归于脚下的黄土。

对中国人而言，风俗习惯和语言一旦固定下来，
就像石膏一样，你能摔碎它，但不能改变它。

序 言



■ 左起利玛窦、汤若望、南怀仁(1838年)

明恩溥(1845-1942)，美国公理会教士，1872年来中国传教，先后居住在天津、河北、山东等地，广泛深入中国社会各阶层，结交了不少朋友，尤其熟悉底层农民生活。他一生著述了十多本著作，每一本都与中国有关。《中国人的素质》是他在华传教结束之后，于1894年出版的一部代表作。本书开创了研究中国国民性的先河，是有关中国第一本带有社会学性质的著述，对后世学者影响极深。同时，它也代表了一个时代的中国观。

本书内容有二十七章，其中总结了中国人的素质共二十六条，引证丰富，文笔生动，或褒或贬，无不言之成据，时至今日，读来仍令人警醒与深思。诚然，本书解读的国人，是晚清时期的中国人，由于东西方社会经济的差异，书中不免褒少贬多，笑调略显低沉，还不乏偏颇之辞。也由于作者是一位西方传教士，他的立场和观点，无疑会受这一身份的局限。他的视角与结论无法摆脱西方的价值观。但是，我们不必苛求前人。公正地说，他在揭示中国国民性和中国晚清政体的腐朽、无可求药等方面，确实不乏真知灼见。对此，各位读者应自有判断。

本书的深刻意义和历史地位，引起了鲁迅先生的极大关注。二十一岁的鲁迅先生在日本时，便仔细研读了本书的日译本，灵魂受到了极大的震撼并由此致力于揭示和改造中国人的国民性，直到临终前十四天还向国人郑重推荐本书。

明恩溥是美国公理会教士，1872年来中国传教，广泛接触了中国各阶层人士，尤其熟悉底层农民生活。本书开创了研究中国国民性的先河，是第一本具有社会学性质的著述，对后世学人影响极深。本书引起鲁迅先生的极大关注，并由此致力于揭示和改造中国的国民性，直到临终前他还向国人郑重推荐。

作者以自己在中国几十年的所见所闻为例证，按照西方社会的价值取向和道德理念概括了晚清时期中国人的素质，笔触低沉，褒少贬多，还不乏偏颇之辞。但在揭露中国国民性和晚清政体的矛盾方面，的确不乏真知灼见。本书引证丰富，文笔生动，幽默诙谐，或褒或贬，无不言之成据。时至今日，读来仍使人感慨和警醒。

《中国人的素质》关于中国社会差别的叙述十分引人注目，该书同时标志着一个新的阶段，成为后来社会学分析的基础。

——贾正清

《中国人的素质》中所历叙的中国人的特性，不但是一个事实，为明氏一班明眼人所见到，并且，就生物淘汰的学理而言，也确乎是一些无可避免的结果。

——潘光旦

钱与粮是一对焦点，构成中国的椭圆，中国人的全部社会生活都围着它们转。

——[美]明恩溥

头脑还在宋代，双脚踏在今天。

——19世纪外国人评价中国人

儒学经典是一张航海图，中国的历代统治者正是靠它来指导国家这艘航船的驶向的，这是人类绘制的最好的航海图。

——[美]明恩溥

目 录



■ 中国戏剧：日月交战的一幕(1837年)

序 言

第一章 面子要紧.....2

面子就是一把钥匙，可以打开中国人许多重要素质这把号码锁。面子的运作原则和这个原则所带来的成就，西方人通常完全不能明白，他们总是忘记戏剧因素，误入无足轻重的事实领域之中。

第二章 省吃俭用..... 6

中国的猫或狗的生存条件。这些动物的“生存”真是不幸，它们依赖人们的剩饭，始终是“苟延残喘”。

孩子们被派往树林去打秋叶，好像打的不是秋叶而是栗子，就连麦秆也极少能够来得及在秋风吹拂之下“风吹两边倒”，就已经被拾柴心切的人们“争抢”一空了。

第三章 辛勤劳作.....16

最不知疲倦的阶层便是商人及其伙计。即使在西方，店员的生活也不是挂闲职领干薪的，不过要比中国的同行轻松多了。中国店员的工作是永无尽头的。他放假少，任务重，只有在忙得木头木脑的时候才能稍歇片刻。

人们不禁会预想，如果有一天白种人与黄种人进行前所未有的激烈竞争，当这一天不可避免地到来之时，谁将会败北呢？

第四章 恪守礼节.....24

礼节好比气垫，虽然里面没有东西，但它却奇妙地减轻了震荡。客

人身穿一套最好的礼服坐在主人的客厅，一只老鼠带翻了屋梁上的油罐，将客人的礼服弄的全是油迹，主人进来时，客人说：“鄙人进到贵厅坐在贵梁之下，无意中惊动了尊鼠，尊鼠带翻了贵油罐，落在鄙人的寒衣上，这就是您进来时鄙人这副鄙相的原因。”

第五章 漠视时间……………30

外国人最气恼的是，中国人在一般社交访问中漠视时间的行为。这种访问在西方是有时间限度的，不能超过。然而，在中国没有这种限制。如果主人不安排住宿，客人再累也得陪他一起讲话。拜访外国人时，中国人根本不可能意识到有宝贵的时间这个概念。他们会坐上几个钟头，该讲的全都讲完之后，也没有主动告辞的意思。

第六章 漠视精确……………38

世界上都是“一品脱等于一品脱，一磅等于一磅”，到了中国就远远不是这样了，而成了一“品脱”不是一品脱，一“磅”也不等于一磅。每一种变换都不仅有其理论基础，而且还有极为普遍的实践。

第七章 天性误解……………48

误解的天性，是中国人显著的天赋，外国人只要学会很少的汉语，少到足以用来承载思想，他就会发现这一点。

所有的中国人生来就有一种本能，会利用误解。他们发现自己像一月里的北风钻进门缝，又像河水渗进船缝，迅速且毫不费力。

第八章 拐弯抹角……………56

观察一个中国人如何找到一个最佳方式来把坏消息暗示给别人，是最有趣的事情。本来可以平直无误地表达，却离题甚远。

中国人愤怒时，常常恶语相向，但那些具有文学天赋的人，会用文雅的暗语来快意地表达恶毒的咒骂，而其中的真正含义则需要一定时间才能明白，好比一颗包着糖衣的苦药，吞下之后才会让人感到恶心。

第九章 柔顺固执·····66

在中国，“逮住耗子，就是好猫”，成功是最要紧的。

中国人好比竹子，没有比这更贴切的比喻了。竹子是优雅的，到处都用得着，容易弯曲，且内又空洞。东风一吹，它倒向西；西风一吹，它倒向东；无风时，它就静立不动。

第十章 心智混乱·····74

对于一个中国人来说，从一个话题、一个人、一个世纪，突然又不知不觉地跳到另一个地方，这种现象实在过于稀松平常，根本不值一提，好比看着玻璃窗上的一只小虫，便可以顺着视线望见远方山上的牛群。

第十一章 麻木不仁·····84

没有同情心的观察就是折磨。

西方人不喜欢被别人看着，尤其是当他干着细致或艰苦工作的时候。但是，中国人在别人仔细观察之下才会干得最出色。中国人不在乎有多少人在看他，也不在乎什么时候看，看多长时间。他会情不自禁地认为，那些强烈地反感别人观看的人，真是有病。

第十二章 轻蔑外国人·····92

中国的一些学者和政治家，显然是意识到了中国所处的不利地位，声称西方民族只不过是利用了古代中国人积累的知识，而古代中国人把数学和自然科学已经发展到了很高的程度，但现代中国人不幸地让西方人偷走了这些秘密。

第十三章 缺乏公共精神·····102

中国人不仅对属于“公众”的东西不感兴趣，而且若防范不严，便可唾手可得，很容易成为偷窃的目标。铺路的石头搬回家去了，城墙上的砖也一块一块地不见了。

第十四章 因循守旧.....110

风俗习惯和语言一旦固定下来，就像石膏一样，你能摔碎它，但不能改变它。对于中国人来说，违反风俗习惯就是冒犯了禁区。我们不必因此去对这些风俗习惯刨根问底了。中国的风俗习惯被一种本能果敢地保卫着，正如相似的本能则驱使着一头母熊保护幼熊。

第十五章 漠视舒适方便.....120

中国人不习惯在房屋四周种上树木来遮荫。而宁愿撑起席棚。然而，那些没有钱撑席棚的人，本应很容易地种几棵令人惬意的遮荫树，但他们不种，却满足于种一些类似石榴树这样的装饰性灌木。

第十六章 生命活力.....138

假如一个民族能有像中国人那样的身体素质，就完全可以从战争、饥荒、瘟疫和鸦片的作用之中生存下来，假如他们再注意生理学和卫生学的规律，食物得当，营养充足，我们就有理由坚信，单是这样一个民族，就可以占领这个星球的主要地区，乃至更多地区。

第十七章 遇事忍耐.....146

中华民族这种无可比拟的忍耐一定是用来完成更为崇高的使命，而不只是咬紧牙关，忍受一般的生活之苦，甚至忍受活活饿死的苦难。倘若适者生存是历史的教导，那么我们可以断言，这个民族有此恩赐，并加以非凡的活力为背景，一定会有一个伟大的未来。

第十八章 知足常乐.....156

过分挑剔并不是普通中国人的天性。他们是模范的客人。在哪儿吃饭都行，吃什么都香。即便是那些许许多多缺衣少食的人，也都心平气和，在我们看来简直不可思议。具有这种快乐性情的中国人并不罕见。任何在中国有些经历的人都可遇见。我们再次重复：如果关于“适者生存”的确可信，那么，中华民族会有一个美好的未来。

第十九章 孝行当先……………166

一个晋朝的男孩，看见父母没有蚊帐，八岁时他想出一个好办法：他早早地上床，整夜安安静静躺着不动，也不打扇子，好让家里的蚊子只咬他一个人，使他父母睡个安稳觉。

第二十章 仁慈行善……………180

这些善行都千篇一律，行善者不会有什么麻烦，也用不着费什么心思。行善之人站在河岸上看渔夫撒网打鱼，然后把渔夫打上来的鱼全都买下来，再把这些鱼放回去。这确实比上门造访，急人所急地帮助别人要容易多了。

第二十一章 缺乏同情……………188

钱与粮是一对焦点，构成中国的椭圆，中国人的全部社会生活都围着它们转。在中国这样的国度，穷人没时间去生病。男人们根本不把妇女、儿童的病痛当一回事儿，时常任其发展到无法治疗的地步，这或许因为没时间去管，或许因为男人“看不起病”。

第二十二章 社会风暴……………208

像中国这样一部复杂的社会机器，肯定经常会吱吱嘎嘎地作响，有时会在极大的压力之下弯曲，但实际上很少在压力之下断裂，像人体一样。中国的政体，正如我们看到的那样，装有很好的润滑剂，会在最紧要的时候和地方滴上一滴。

第二十三章 共担责任与尊重律法……………218

据几年前的《京报》报道，中部某省的巡抚上报说，他处理了一件弑父母的案子，处理结果是推倒了这个罪犯所有邻居的房屋，因为他们共同玩忽职守，没有用好的道德教化、改造这个罪犯。这样的处理方式，在一般中国人看来。完全合乎情理。

第二十四章 互相猜疑……………232

中国人有句俗话，一人不进庙，两人不窥井。我们惊奇地问，为什么一个人不能走进庙里？回答是，因为庙里的和尚可能会趁机谋财害命！而两个人不能一起往井里看，是因为如果他们其中一个欠另一个的债，或者有另一个想要的东西，他有可能趁机把同伴推入井里！

第二十五章 言而无信……………254

一位在外国人家里的教书先生，其礼节一向无可挑剔，但假如他在北京的大街上遇到这位外国主人，他极有可能会装作素不相识，否则就会让众人知道：这位博学的先生在某种程度上是在依靠外国人混口饭吃——这个情况尽管别人知晓，但表面上不能承认，特别不能当众承认。

第二十六章 中国人的信仰……………274

一个中国人可以立刻成为儒教信徒兼佛教信徒兼道教信徒，根本不觉得有什么不和谐。佛教吞并了道教，道教吞并了儒教，最终儒教又吞并了佛教和道教，因而“三教合一”了。

第二十七章 中国的现实与需要……………300

中国社会就像中国许多景色迷人的地方，远看美丽如画，可是，走近点，总会发现破旧与可憎之处，空气中弥漫着难闻的气味。没有一张照片能客观地反映中国的景致，尽管人们说照片是“公正而又无情”，但中国的照片不然，垃圾和臭味都不曾在取景框之内。

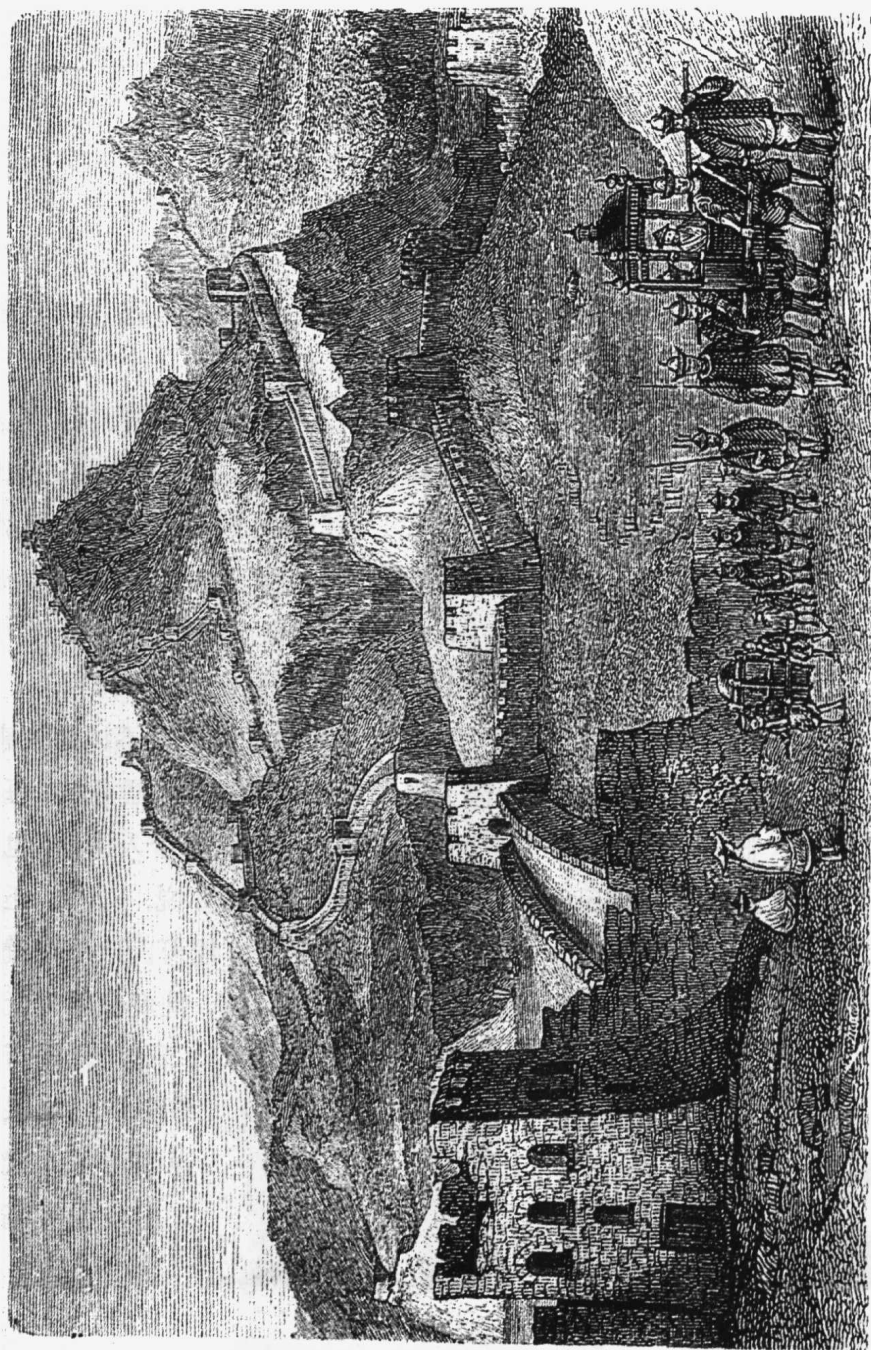
附 录

评《中国人的素质》—— 鲁 迅

评《中国人的素质》—— 李景汉

评《中国人的素质》—— 潘光旦

评《中国人的素质》—— 费正清



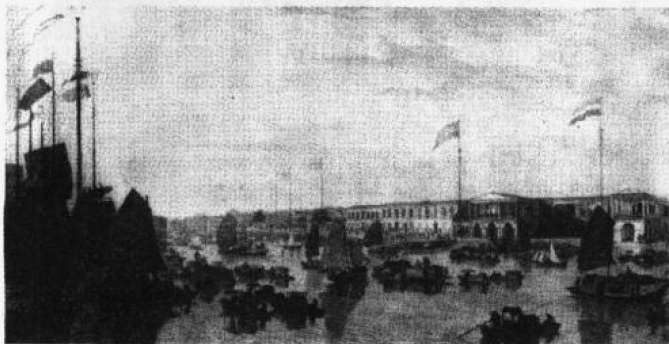
中国长城 (1843 年)

第一章 面子要紧

把“面子”作为全体中国人的一种“素质”，乍看来实在是荒谬透顶。然而在中国，面子这个词不单是指人的脸部，它是一个群体复合名词，意思比我们所能描述的要多，或许更可能比我们所理解的还要多。

为了理解面子的含义，哪怕不是完整地理解，我们也必须考虑以下事实：中国人作为一个种族，有一种强烈的戏剧本能。戏剧几乎可以说是惟一的全国性娱乐，中国人对戏剧的狂热，就如同英国人之于体育、西班牙人之于斗牛。一般情况下，任何一个中国人都会以为自己是戏剧中的一个人物。他常把自己放进戏剧场景之中，像戏中人一样行礼、下跪、俯身、叩头。西方人看到这种做法，即使不认为荒唐，也认为是多余的。中国人是用戏剧术语来进行思考的。每当他的自我防范心理觉醒之时，即便他对两三个人讲话，也像面对大批民众。他会大声地说：“我对你说，对你，还有你，对你们说。”假若他的麻烦化解了，他可自认为在赞扬声中“下了台”；假若这些麻烦没有化解，他就会感觉无法

“下台”。所有这些事情，如果你弄明白了，就会知道与现实毫无



■ 在中国境内的欧洲
行商（1857年）



干系。事实永远不是什么问题，问题只是形式。如果在适当的时间用适当的方式讲出一段漂亮的话，那完全就是戏了。我们是不去大幕后面的，那样的话就会搅坏世界上所有的戏。生活在各种复杂关系中像这样恰当地去做了，就会有面子。如果不这样做，或者忘记这样做，或者中断表演，就叫“丢面子”。一旦正确理解，面子就是一把钥匙，可以打开中国人许多重要素质这把号码锁。

必须补充一点：面子的运作原则和这个原则所带来的成就，西方人通常完全不能明白，他们总是忘记戏剧因素，误入无足轻重的事实领域之中。对一个西方人来说，中国人的面子很像南洋岛的“塔布”(即禁忌)，都是一种不可否定的潜在力量，只不过面子不可捉摸，不讲规则，只按照人们的常识来存废和替换。这一点，中国人与西方人必须认可这种异议，因为他们从来不能对同一件事情达成共识。在调解小村庄居民永无休止的争吵和纠纷时，“和事佬”需要认真考虑面子的平衡问题，正如欧洲政客曾经考虑力量平衡问题一样。在这样的情况下，目的不是为了公正，尽管理论上要求公正，但对一个东方人来说几乎是不可能的，这种调解完全只是考虑当事各方的面子。同样的原则，也经常适用于法律裁决，很大比例的诉讼结果都成了不分胜负的比赛。

送人一份厚礼，是“给他面子”。如果这份礼是某个人送的，那就只可收下一部分，但很少或者说从来没有全部拒绝过。许多渴望保全面子的例子足以说明这个问题。被人指